



Invacare® Propad®

en	Overlays User Manual	1
de	Auflagen Gebrauchsanweisung	4
es	Sobrecolchones Manual del usuario	8
pt	Revestimentos Manual de utilização	12
sv	Madrassen Bruksanvisning	16

I General

en

I.1 General information

To aid prevention of pressure ulcers it is recommended to reposition regularly. Essential nursing care is pivotal in pressure ulcer prevention. Education, clinical judgment, and action based planning are fundamental factors in the prevention of pressure ulcers.

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions. For further information contact Invacare® in your country (addresses are on the back page of this manual).

I.2 Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in product damage, minor injury or both.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation which if not avoided could result in damage to the product.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

I.3 Warranty

We provide a manufacturer's warranty of three years for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Guarantee claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

I.4 Standards and regulations

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485 and ISO 9001.

The Invacare® Propad® overlay features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class I.

The foam and cover used to manufacture the Invacare® Propad® overlay are fire safety tested and certified in accordance with EN597-1 and EN597-2.

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare® in your country (addresses are on back page of this manual).

I.5 Intended use

The Propad Overlay is intended to be used as part of an overall pressure ulcer prevention program of care. Designed to offer additional comfort and support to sit on top of an existing conventional mattress. This overlay can be used in conjunction with a pressure ulcer prevention program for "High Risk" patients when the product is in normal use. Normal use is defined by Invacare Ltd as when the product is placed, without additional covers or padding, between the user and the support surface. Replace the cover in case of damage. Do not use with another cover.



This manual MUST be given to the user of the product. BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

1.6 Product description

The Invacare® Propad® overlay is made of foam incorporating geometrically cut sections that operate independently to provide immersion and even weight distribution. These sections also allow air to circulate, which can have a positive effect on microclimate conditions. The water-resistant cover provides a vapour-permeable surface, to ensure patient comfort and maximise the effectiveness of the foam. The cover has a non-slip base specifically designed to inhibit the overlay from slipping once positioned correctly. The Invacare® Propad® overlay provides the optimum prevention of pressure ulcers for those “High Risk” patients.

2 Safety

2.1 Safety information



WARNING!

– Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare® product manuals are available at www.invacare.co.uk or your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.



WARNING!

Invacare® products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare® accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare® and are not recommended for use with Invacare® products. The introduction of certain third party products between the overlay surface and the user may reduce or impede the clinical effectiveness of this product. ‘Third party products’ may include, but are not limited to items including under blankets, plastic sheets and sheepskins, etc.



WARNING!

Risk of developing pressure ulcers

Any object between the user and the pressure reducing surface increases risk for skin breakdown.

- Make sure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris.
- Drip cables and other foreign objects must not become trapped between the user and the pressure reducing surface of the overlay.



IMPORTANT!

The information contained in this document is subject to change without notice.

- Check all parts for shipping damage and test before using.
- In case of damage, do not use.
- Contact Invacare® / Carrier for further instructions.

2.2 Symbols on the product

	CE conform		Do not bleach
	Tumble dry low heat		Do not iron
	Dry not clean		Machine wash temperature 80 °C

	Minimum / Maximum user weight		Do not pierce or cut
	Do not put near flame		

* Minimum / Maximum user weight as per section 6.1 General data, page 4.

3 Usage

3.1 Safety information



WARNING!

Invacare® advise that the patient is assessed by a trained health care professional. This is to ensure the correct size and positioning requirements are achieved for the best pressure and postural care and that the individuals needs are met.



WARNING!

It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential ulcer formation. This must be based on the clinical judgement of a qualified healthcare professional.

- Always consult a qualified health care professional before using the product.
- Monitor the patient frequently.



IMPORTANT!

In domestic settings common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture covers, allowing fluid ingress and staining.



IMPORTANT!

– To prevent accidental cover damage, please ensure that sharp objects are not placed on the cover. When using patient transfer aids, care should be taken not to damage the cover. All transfer aids should be checked for sharp edges or burrs before use.



IMPORTANT!

The covers are breathable and water resistant, however with sustained periods of moisture the top layer of the cover may absorb fluids.

- To avoid this, wipe away any liquid as soon as it is identified.

3.2 Using the overlay

1. Remove all packaging before use.
2. Place the overlay on top of a mattress with the profiled side uppermost.

4 Maintenance

4.1 Inspection

Check overlay (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the use of each patient and on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

Check overlays

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the interior foam.
3. Replace any damaged cover or stained foam and dispose of as per local authority procedure.

4.2 Cleaning and care



IMPORTANT!

All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.

- For further information on decontamination in health care environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CG139 and your local infection control policy.

Cleaning covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering.
2. Launder the cover with the recommended temperature of 80 °C using a diluted detergent solution (Instructions on label).



IMPORTANT!

Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

Drying covers

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.
or
Tumble dry on a low heat setting.



IMPORTANT!

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before re-fitting to the foam.

Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

Please contact your hygiene specialist in the event of contamination.



IMPORTANT!

- Ensure that any residual detergent has been removed prior to disinfection.

Light soilage

1. Wipe down the cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
2. Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

Heavy soilage

Where the overlay is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 80 °C in the washing machine.



Large spillages of blood should be absorbed and removed, followed by as above.

1. Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
2. Rinse with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.



IMPORTANT!

- 1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.
- Do not use granules.



WARNING!

- Remove contaminated foams from use.



CAUTION!

- Keep clear of open heat sources.



IMPORTANT!

- Do not use phenols, alcohols, bleaches, or other abrasive materials.

Replacing covers

1. Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
3. Close the zipper.



IMPORTANT!

- Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.

5 After Use

5.1 Storage



IMPORTANT!

- Store overlays in a dry environment.
- Store overlays within a protective cover.
- Store items on clean, dry surface free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of a overlay.
- Do not store overlays next to radiators or other heating devices.
- Protect overlays from direct sunlight.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section 6.3 Environmental Parameters, page 4.

5.2 Re-use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

1. Before reuse, clean the product thoroughly, see section 4.2 Cleaning and care, page 3.

5.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the overlay is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

6 Technical data

6.1 General data

Product	Total Height [mm]	Total Width [mm]	Total Length [mm]	Nominal density range [kg/m ³]	Nominal hardness range [N]	Minimum / maximum user weight [kg]	Weight of product [kg] ¹⁾
Propad® Overlays	85	560 – 1525	1830 – 1980	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Propad® Premier Overlay	85	876	1875	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Propad® Visco Overlay	85	560 – 1370	1830 – 1980	Top layer: 47 – 52 Base layer: 35 – 37	Top layer: 47 – 63 Base layer: 110 – 140	40 / 108	7.1

¹⁾ Weights can vary depending on size of overlay ordered, average weights used as an indication.

Local requirements / certification available upon request from Invacare®.

6.2 Materials

Foam	Polyurethane foam components
Cover	Polyurethane
All overlay components are Latex-Free.	

6.3 Environmental Parameters

	Operating conditions	Storage and shipping conditions
Ambient temperature	10 - 35 °C	-40 - 70 °C
Relative humidity	30% - 75% Non-Condensing	10% - 100%
Atmospheric pressure	70 - 106 kPa	50 - 106 kPa

I Allgemein

I.1 Allgemeine Informationen

Um die Dekubitusprophylaxe zu unterstützen, wird regelmäßiges Umsetzen empfohlen. Eine hochwertige Pflege ist für die Dekubitusprophylaxe von entscheidender Bedeutung. Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und maßnahmenbezogene Planung sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Dekubitusprophylaxe.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

I.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



ACHTUNG

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Produktbeschädigungen und/oder leichten Verletzungen führen könnte.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu einer Produktbeschädigung führen könnte.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.



Hersteller

I.3 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie von drei Jahren gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

I.4 Richtlinien und Vorschriften

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend, alle Abläufe sind nach den Normen ISO 13485 und ISO 9001 ausgerichtet.

Die Invacare® Propad® -Auflage trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse I.

Der Schaumstoff und der Bezug, aus denen die Invacare® Propad® -Auflage hergestellt wird, wurden gemäß EN597-1 und EN597-2 auf ihr Brandverhalten geprüft und sind entsprechend zertifiziert.

Invacare® setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich

REACH-konforme Materialien und Bauteile.
 Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.5 Anwendungszweck

Die Propad-Auflage ist zur Verwendung mit einem Gesamtpflegeprogramm zur Dekubitusprophylaxe bestimmt. Sie bietet zusätzlichen Komfort und eine bessere Positionierung beim Sitzen auf einer vorhandenen konventionellen Matratze. Diese Auflage kann bei normalem Gebrauch in Verbindung mit einem Pflegeprogramm zur Dekubitusprophylaxe für Hochrisikopatienten verwendet werden. Der normale Gebrauch ist von Invacare Ltd. so definiert, dass das Produkt ohne zusätzliche Bezüge oder Polsterung zwischen dem Benutzer und der Sitzfläche platziert wird. Beschädigte Bezüge müssen ersetzt werden. Verwenden Sie das Produkt nicht mit anderen Bezügen.

1.6 Produktbeschreibung

Die Invacare® Propad® -Auflage besteht aus Schaumstoff mit geometrisch zugeschnittenen Bereichen, die unabhängig voneinander agieren und dadurch ein Einsinken und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung ermöglichen. Diese Bereiche ermöglichen außerdem eine Zirkulation der Luft, die das Mikroklima positiv beeinflusst. Der wasserabweisende Bezug verfügt über eine wasserdampfdurchlässige Oberfläche zur Gewährleistung des Patientenkomforts und für eine optimale Wirksamkeit des Schaumstoffkerns. Der Bezug verfügt über eine rutschfeste Unterseite, sodass die Auflage nicht verrutschen kann, sobald sie korrekt positioniert wurde. Die Invacare® Propad® -Auflage ist die optimale Lösung zur Dekubitusprophylaxe bei Hochrisikopatienten.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

– Verwenden Sie dieses Produkt sowie jegliche verfügbare optionale Ausrüstung erst dann, wenn Sie die im Lieferumfang enthaltene Gebrauchsanweisung vollständig durchgelesen und verstanden haben. Invacare® -Gebrauchsanweisungen erhalten Sie unter www.invacare.de oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Verletzungen und Sachschäden kommen.



WARNUNG!

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare® -Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare® -Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare® getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare® -Produkten nicht empfohlen. Der Gebrauch von bestimmten Drittanbieterprodukten zwischen der Auflagenoberfläche und dem Patienten kann die klinische Wirksamkeit dieses Produkts reduzieren oder verhindern. Der Begriff „Drittanbieterprodukte“ kann Matratzenauflagen, Kunststofffolien, Schaffell usw. beinhalten, ist jedoch nicht darauf beschränkt.



WARNUNG!

Risiko von Dekubitus

Jedes Objekt zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche erhöht das Risiko von Druckgeschwüren.

- Achten Sie darauf, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Infusionsschläuche und andere Fremdkörper dürfen nicht zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche der Auflage eingeklemmt werden.



WICHTIG!

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

- Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transport- und andere Schäden.
- Bei Beschädigungen Produkt nicht verwenden.
- Wenden Sie sich an den Lieferanten/Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

2.2 Symbole auf dem Produkt

	CE-konform		Nicht bleichen
	Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur		Nicht bügeln
	Nicht chemisch reinigen		In der Waschmaschine bis 80 °C waschbar
	Mindest-/Höchstgewicht des Patienten		Nicht stechen oder schneiden
	Von offenem Feuer fernhalten		

* Mindest-/Höchstgewicht des Benutzers siehe Abschnitt 6.1 Allgemeine Daten, Seite 8.

3 Verwenden

3.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Invacare® rät, den Patienten von geschultem Pflegepersonal untersuchen zu lassen. Auf diese Weise können die passenden Größen- und Positionierungsanforderungen ermittelt werden. Dadurch sind ein optimaler Druck sowie eine geeignete Haltung gewährleistet und individuelle Anforderungen werden erfüllt.



WARNUNG!

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Das Umlagern vermindert Druck und trägt damit dazu bei, sowohl Gewebekompressionen als auch eine Dekubitusbildung zu verhindern. Die Häufigkeit unterliegt dem klinischen Urteilsvermögen des qualifizierten Pflegepersonals.

- Fragen Sie immer qualifiziertes Pflegepersonal um Rat, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Der Patient muss regelmäßig überwacht werden.



WICHTIG!

Beim Einsatz zu Hause kommt es häufig zu Schäden durch Zigaretten und Krallen von Haustieren, wodurch Löcher im Bezug entstehen, sodass Flüssigkeiten eindringen und Verschmutzungen entstehen können.



WICHTIG!

– Vermeiden Sie Beschädigungen, indem Sie keine scharfen Gegenstände auf den Bezug legen. Bei Verwendung einer Umbethilfe ist darauf zu achten, dass der Bezug nicht beschädigt wird. Alle Umbethilfen sollten vor der Verwendung auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüft werden.



WICHTIG!

Die Bezüge sind atmungsaktiv und wasserabweisend. Anhaltende Feuchtigkeit kann jedoch dazu führen, dass die obere Schicht des Bezugs Flüssigkeit aufnimmt.
– Um dies zu vermeiden, sollten Flüssigkeiten umgehend abgewischt werden.

3.2 Verwendung der Auflage

1. Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
2. Legen Sie die Auflage mit der profilierten Seite nach oben auf eine Matratze.

4 Wartung

4.1 Inspektion

Lassen Sie die Auflagen (Schaumstoff und Bezug) nach der Benutzung durch einen Patienten und mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen.

Überprüfung der Auflagen

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs vollständig.
2. Überprüfen Sie den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen.
3. Tauschen Sie einen beschädigten Bezug oder verschmutzten Schaumstoff aus und entsorgen Sie alles gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

4.2 Reinigung und Pflege



WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
– Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.

Reinigen des Bezugs

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der empfohlenen Temperatur von 80 °C mit einer verdünnten Reinigerlösung (Anweisungen siehe Etikett).



WICHTIG!

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

Trocknen des Bezugs

1. Hängen Sie den Bezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf;
oder
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.



WICHTIG!

– Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
– PU-Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
– PU-Bezüge gründlich trocknen, bevor sie wieder auf die Matratze aufgezogen werden.

Desinfizieren des Bezugs

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)

Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.



WICHTIG!

– Darauf achten, dass vor dem Desinfizieren das Reinigungsmittel komplett entfernt wurde.

Leichte Verschmutzung

1. Reiben Sie den Bezug mit einer 0,1%igen Chlorlösung (1000 ppm) ab.
2. Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

Starke Verschmutzung

Bei starker Verschmutzung des Bezugs empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigerlösung bei 80 °C in der Waschmaschine.



Große Blutflecken sollten wie oben beschrieben aufgenommen und behandelt werden.

1. Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten wie Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einer 1%igen Chlorlösung (10.000 ppm).
2. Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.



WICHTIG!

Die regelmäßige Verwendung einer 1-%igen Chlorlösung oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. kann die Nutzungsdauer des Bezugs reduzieren, wenn er nicht ordnungsgemäß abgewaschen und gereinigt wird.
– Keine Granulate verwenden.



WARNUNG!

– Verschmutzten Schaumstoff nicht weiter verwenden.



VORSICHT!

– Abstand zu offenen Wärmequellen halten.



WICHTIG!

– Keine Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Materialien verwenden.

Austauschen des Bezugs

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
2. Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern.
3. Schließen Sie den Reißverschluss.



WICHTIG!

– Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezugs anliegen.

5 Nach dem Gebrauch

5.1 Lagerung



WICHTIG!

- Lagern Sie die Auflagen in trockener Umgebung.
- Lagern Sie die Auflagen in einem Schutzbezug.
- Lagern Sie die Auflagen auf einer sauberen, trockenen Fläche ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf den Auflagen.
- Lagern Sie die Auflagen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
- Schützen Sie die Auflagen vor direkter Sonneneinstrahlung.

1. Die Transport- und Lagerbedingungen sind dem Abschnitt 6.3 Umweltparameter, Seite 8 zu entnehmen.

5.2 Wiederverwendung

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

1. Reinigen Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich. Siehe Abschnitt 4.2 Reinigung und Pflege, Seite 6 .

5.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Auflage vor dem Entsorgen gereinigt wird, um Risiken durch Kontaminierung zu vermeiden.

6 Technische Daten

6.1 Allgemeine Daten

Produkt	Gesamthöhe [mm]	Gesamtbreite [mm]	Gesamtlänge [mm]	Nomineller Dichtebereich [kg/m ³]	Nomineller Härtebereich [N]	Mindest-/Höchstgewicht des Patienten [kg]	Produktgewicht [kg] ¹⁾
Propad® - Auflagen	85	560 – 1525	1830 – 1980	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Propad® Premier-Auflagen	85	876	1875	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Propad® Visco-Auflagen	85	560 – 1370	1830 – 1980	Schaumstoff, obere Schicht: 47–52 Schaumstoff, Trägerschicht: 35–37	Schaumstoff, obere Schicht: 47–63 Trägerschicht: 110–140	40 / 108	7.1

¹⁾ Das Gewicht kann abhängig von der bestellten Auflagengröße unterschiedlich sein. Angegeben ist das Durchschnittsgewicht. Lokale Anforderungen/Zertifizierungen werden von Invacare® auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

6.2 Materialien

Schaumstoff	Hoch belastbare Polyurethan-Schaumstoffkomponenten
Bezug	Polyurethan
Alle Teile der Auflage sind frei von Latex.	

6.3 Umweltparameter

	Betriebsbedingungen	Transport- und Lagerungsbedingungen
Umgebungstemperatur	10 – 35 °C	-40 – +70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % – 75 % nicht kondensierend	10% - 100%
Luftdruck	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa

I Generalidades

es

I.1 Información general

Para intentar evitar la aparición de úlceras por presión es recomendable variar la posición de forma regular. Los cuidados de enfermería esenciales son fundamentales para prevenir las úlceras por presión. La formación, el criterio clínico y una planificación práctica son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad. Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

I.2 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto, lesiones leves o ambas cosas.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

1.3 Garantía

Ofrecemos una garantía de tres años del fabricante del producto conforme a nuestras condiciones generales y condiciones comerciales. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor del que se adquirió el aparato.

1.4 Estándares y normativas

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, que trabaja conforme a las normativas ISO 13485 e ISO 9001.

El sobrecolchón Invacare® Propad® lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase I.

La espuma y la funda usadas para fabricar el sobrecolchón Invacare® Propad® se han sometido a pruebas de seguridad frente a incendios y se certifican de acuerdo con EN597-1 y EN597-2.

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.5 Uso previsto

El sobrecolchón Propad® se ha diseñado para utilizarse como parte de un programa general de cuidados para evitar las úlceras por presión. Diseñado para ofrecer más comodidad y soporte a la hora de sentarse encima de un colchón convencional. Este sobrecolchón se puede usar junto a un programa de prevención de úlceras por presión para pacientes de "alto riesgo" cuando se hace un uso normal del producto. Invacare Ltd define como uso habitual la colocación del producto sin acolchado ni fundas adicionales entre la superficie del soporte y el usuario. En caso de presentar daños, sustituya la funda. No lo utilice con otra funda.

1.6 Descripción del producto

El sobrecolchón Invacare® Propad® está fabricado de espuma, que incorpora secciones de corte geométrico que funcionan independientemente para ofrecer inmersión y distribución uniforme del peso. Estas secciones también permiten circular el aire, lo cual tendrá un efecto positivo en las condiciones microclimáticas. La funda resistente al agua ofrece una superficie permeable al agua, para garantizar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del núcleo de la espuma. La funda cuenta con una base antideslizante diseñada específicamente para evitar que el sobrecolchón se deslice una vez colocado de forma correcta. El sobrecolchón Invacare® Propad® es un instrumento óptimo para prevenir la aparición de úlceras por presión en los pacientes de "alto riesgo".

2 Seguridad

2.1 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

– No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente el manual del usuario suministrado. Los manuales de los productos Invacare® se encuentran disponibles en www.invacare.es o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, las precauciones o las instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, un distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.



¡ADVERTENCIA!

Los productos Invacare® están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare®. Invacare® no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, no se recomienda su uso con los productos Invacare®.

La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del sobrecolchón y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto. Entre los 'productos de terceros' se pueden incluir a modo enunciativo y no limitativo, elementos como mantas, protectores de plástico, badanas, etc.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Cualquier objeto colocado entre el usuario y la superficie reductora de la presión aumenta el riesgo de que se produzcan rupturas cutáneas.

- Asegúrese de que entre la superficie de soporte y el usuario no hay migas ni otros restos de alimentos.
- Los cables de goteo y otros objetos extraños no deben quedar atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presión del sobrecolchón.



¡IMPORTANTE!

La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

- Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
- En caso de presentar daños, no las utilice.
- Póngase en contacto con el distribuidor o con Invacare® para obtener más instrucciones.

2.2 Símbolos del producto

	Conforme con CE		No utilizar lejía
	Secar en la secadora a baja temperatura		No planchar
	No limpiar en seco		Temperatura de lavado a máquina 80 °C
	Peso mínimo/máximo del usuario		No perforar ni cortar
	No acercar a las llamas		

*Peso mínimo/máximo del usuario según la sección 6.1 Datos generales, página 12.

3 Utilización

3.1 Información sobre seguridad



¡ADVERTENCIA!

Invacare® recomienda que un profesional sanitario debidamente preparado evalúe al paciente. De este modo, podrá determinar el tamaño correcto y los requisitos de posicionamiento necesarios que se deben lograr para obtener la mejor presión y cuidado postural, de manera que se cumplan las necesidades de posición de la persona.

**¡ADVERTENCIA!**

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Esto alivia la presión y evita que los tejidos se compriman y se formen posibles úlceras. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.

**¡IMPORTANTE!**

En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras de los cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar entrada de líquido y manchas.

**¡IMPORTANTE!**

– Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en la funda, no coloque objetos afilados sobre la funda. Al utilizar ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda. Antes de utilizarlos, los elementos de ayuda de traslado deben comprobarse por si tienen bordes afilados o superficies dentadas.

**¡IMPORTANTE!**

Aunque las fundas son transpirables y resistentes al agua, si se someten a períodos de humedad continuos la capa superior de la funda puede absorber líquidos.

- Para evitarlo, seque cualquier líquido tan pronto como se dé cuenta.

3.2 Uso del sobrecolchón

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el sobrecolchón encima de un colchón con la cara perfilada más elevada.

4 Mantenimiento

4.1 Inspección

Compruebe el sobrecolchón (espuma y funda) por si hay filtraciones y/o traspasos, por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños después de que finalice el uso por parte de un paciente y como mínimo una vez al mes (lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

Compruebe los sobrecolchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
3. Sustituya las fundas dañadas o la espuma manchada y deséchelas conforme a las normativas locales.

4.2 Limpieza y cuidados

**¡IMPORTANTE!**

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar.

- Para obtener más información sobre descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de 'The National Institute for Clinical Excellence' sobre control de infecciones www.nice.org.uk/CG139, así como su política local de control de infecciones.

Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura recomendada de 80° C, utilizando una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).

**¡IMPORTANTE!**

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

Secado de las fundas

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno limpio y de interior.
 - o Séquela en la secadora a baja temperatura.

**¡IMPORTANTE!**

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)

Póngase en contacto con el especialista en higiene en caso de contaminación.

**¡IMPORTANTE!**

- Asegúrese de que no queden restos de detergente antes de proceder a la desinfección.

Pocas manchas

1. Limpie la funda con una solución de cloro al 0,1% (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

Muchas manchas

Si el sobrecolchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C.



Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse, y después seguir el procedimiento descrito arriba.

1. Limpie lo antes posible todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales, utilizando una solución de cloro al 1 % (10.000 ppm).
2. Enjuague con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

**¡IMPORTANTE!**

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.

- No utilice gránulos.

**¡ADVERTENCIA!**

- Elimine las espumas contaminadas.

**¡PRECAUCIÓN!**

- Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.

**¡IMPORTANTE!**

- No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.
3. Cierre la cremallera.

**¡IMPORTANTE!**

- Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.

5 Después del uso

5.1 Almacenamiento

**¡IMPORTANTE!**

- Almacene los sobrecolchones en un entorno seco.
- Almacene los sobrecolchones dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre un sobrecolchón.
- No almacene los sobrecolchones junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja los sobrecolchones de la luz directa del sol.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección 6.3 Parámetros medioambientales, página 12.

5.2 Reutilización

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto.

1. Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto; consulte la sección 4.2 Limpieza y cuidados, página 10

5.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal local aplicable.

1. Asegúrese de que el sobrecolchón se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

6 Dados técnicos

6.1 Dados gerais

Producto	Altura total [mm]	Anchura total [mm]	Longitud total [mm]	Rango de densidad nominal [kg/m ³]	Rango de dureza nominal [N]	Peso del usuario máximo/mínimo [kg]	Peso del producto [kg] ¹⁾
Sobrecolchones Propad®	85	560 – 1525	1830 – 1980	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Sobrecolchones Propad® Premier	85	876	1875	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Sobrecolchones Propad® Visco	85	560 – 1370	1830 – 1980	Capa superior: 47-52 Capa base: 35-37	Capa superior: 47-63 Capa base: 110-140	40 / 108	7.1

¹⁾ Los pesos pueden variar en función del tamaño del sobrecolchón solicitado, por lo que se utilizan pesos medios como indicación.

Los certificados y requisitos locales se encuentran disponibles previo pedido a Invacare®.

6.2 Materiales

Espuma	Componentes de espuma de poliuretano
Funda	Poliuretano
Ninguno de los componentes del sobrecolchón contiene látex.	

6.3 Parámetros medioambientales

	Condiciones de funcionamiento	Condiciones de envío y almacenamiento
Temperatura ambiente	De 10 a 35 °C	De -40 a 70 °C
Humedad relativa	De 30% a 75% sin condensación	10% - 100%
Presión atmosférica	De 70 a 106 kPa	De 50 a 106 kPa

I Geral

I.1 Informações gerais

Para ajudar na prevenção das úlceras de pressão recomenda-se uma mudança regular de posição. Os cuidados de enfermagem essenciais são de extrema importância para a prevenção das úlceras de pressão. A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a acção são factores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança. Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (os endereços encontram-se na contracapa deste manual).

I.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.



PRECAUÇÃO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto, lesões ligeiras ou ambos.



! IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto.



Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

I.3 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico de três anos para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

I.4 Normas e regulamentos

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com as normas I3485 e ISO 9001.

O revestimento Invacare® Propad® apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe I.

A espuma e a cobertura utilizadas no fabrico do revestimento Invacare® Propad® foram submetidas a testes de segurança contra incêndios e certificadas em conformidade com as normas EN597-1 e EN597-2.

Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para limitar ao máximo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a directiva REACH.

Para obter mais informações contacte a Invacare® no seu país (os endereços encontram-se na contracapa deste manual).

1.5 Utilização prevista

O revestimento Propad destina-se a ser usado como parte de um programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão. Foi concebido para oferecer conforto e apoio adicionais, sendo colocado sobre um colchão convencional existente. Este revestimento pode ser usado em conjunto com um programa de prevenção de úlceras de pressão para pacientes de "Alto risco" no contexto de uma utilização normal do produto. A utilização normal é definida pela Invacare Ltd como quando o produto é colocado sem coberturas ou almofadas adicionais entre o utilizador e a superfície de apoio. Substitua a cobertura em caso de danos. Não utilizar com outra cobertura.

1.6 Descrição do produto

O revestimento Invacare® Propad® é feito de espuma incorporando secções cortadas geometricamente que funcionam de forma independente para proporcionar imersão e até distribuição de peso. Estas secções também permitem a circulação do ar, o que também pode ter um efeito positivo nas condições do microclima. A cobertura impermeável fornece uma superfície permeável ao vapor, para assegurar o conforto do paciente e maximizar a eficiência da espuma. A cobertura tem uma base antiderrapante especificamente concebida para inibir o deslizamento do revestimento desde que posicionado correctamente. O revestimento Invacare® Propad® fornece a prevenção ideal para as úlceras de pressão no caso dos pacientes de "Alto risco".

2 Segurança

2.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

– Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido. Os manuais de produto da Invacare® estão disponíveis em www.invacare.pt ou através do seu representante local. Se não compreender as advertências, precauções ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.



ADVERTÊNCIA!

Os produtos da Invacare® foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios da Invacare®. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare® e não são recomendados para utilização com produtos da Invacare®. A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície do revestimento e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto. Os produtos de outros fabricantes podem incluir, mas não se limitam a artigos como sobrecolchões, lençóis de plástico e mantas, etc.



ADVERTÊNCIA!

Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão

Qualquer objecto que esteja entre o utilizador e a superfície de redução de pressão aumenta o risco de lesões cutâneas.

- Certifique-se de que a superfície de suporte em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e de outros detritos alimentares.
- Os cabos conta-gotas e outros objectos estranhos não podem ficar presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão do revestimento.



IMPORTANTE!

As informações neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.

- Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
- Em caso de danos, não utilize o equipamento.
- Contacte a Invacare® /transportadora para obter instruções suplementares.

2.2 Símbolos no produto

	Conformidade CE		Não limpar com lixívia
	Secar à máquina a baixa temperatura		Não passar a ferro
	Não limpar a seco		Temperatura máxima da lavagem à máquina 80 °C
	Peso mínimo/máximo do utilizador		Não perfurar ou cortar
	Não aproximar de chamas		

* Peso mínimo/máximo do utilizador por secção 6.1 Dados gerais, página 16.

3 Utilização

3.1 Informações de segurança



ADVERTÊNCIA!

A Invacare® recomenda que o paciente seja avaliado por um profissional de cuidados de saúde formado. O objectivo é assegurar que são obtidos o tamanho e requisitos correctos de posicionamento para alcançar a melhor pressão e cuidado postural, garantindo também que as necessidades individuais são satisfeitas.



ADVERTÊNCIA!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir a compressão dos tecidos e a potencial formação de úlceras. Tal acção deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado.

- Consulte sempre um profissional de cuidados de saúde qualificado antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



IMPORTANTE!

Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das coberturas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de manchas.



IMPORTANTE!

- Para evitar danificar acidentalmente a cobertura, certifique-se que não são pousados objectos afiados na cobertura. Quando utilizar auxiliares de transferência de pacientes, deve ter cuidado para não danificar a cobertura. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou rebarbas antes da utilização.

! IMPORTANTE!

As coberturas são porosas e impermeáveis, no entanto, sob períodos prolongados de humidade a camada superior da cobertura pode absorver fluidos.
 – Para evitar esta situação, limpe qualquer líquido assim que seja identificado.

3.2 Utilizar o revestimento

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o revestimento sobre um colchão com o lado perfilado para cima.

4 Manutenção

4.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção do revestimento (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir a entrada de fluidos, manchas, rasgões ou danos) após a utilização de cada paciente e no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

Verificar revestimentos

1. Abra o fecho da cobertura completamente.
2. Procure manchas na espuma interior.
3. Substitua qualquer cobertura danificada ou espuma manchada e elimine de acordo com os procedimentos das autoridades locais.

4.2 Limpeza e manutenção

! IMPORTANTE!

Todos os produtos de limpeza e desinfectantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
 – Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as directrizes sobre controlo de infeções do ‘National Institute for Clinical Excellence’ (www.nice.org.uk/CGI39) e as normas de controlo de infeções locais.

Limpar as coberturas

(Remoção de contaminantes, tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire a cobertura para lavagem.
2. Lave a cobertura à temperatura recomendada de 80 °C utilizando uma solução de detergente diluído, (Instruções no rótulo).

! IMPORTANTE!

A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

Secar as coberturas

1. Pendure a cobertura num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente doméstico limpo.
 ou
 Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.

! IMPORTANTE!

– A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
 – Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
 – Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

Desinfectar as coberturas

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o seu especialista em higiene no caso de contaminação.

! IMPORTANTE!

– Assegure que todo o detergente residual foi removido antes da desinfecção.

Detritos leves

1. Limpe a cobertura utilizando uma solução de cloro de 0,1% (1000 ppm).
2. Enxágue a cobertura com água limpa, utilizando um pano não abrasivo.
3. Seque a cobertura muito bem.

Detritos densos

Nos pontos em que o revestimento apresentar muitos detritos, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 80 °C na máquina de lavar.



Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos, ao que se segue o processo acima descrito.

1. Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, ou seja, sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e todas as outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro a 1% (10.000 ppm).
2. Enxágue com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a cobertura muito bem.



! IMPORTANTE!

A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.
 – Não utilize grânulos.



! ADVERTÊNCIA!

– Deixe de utilizar as espumas contaminadas.



! ATENÇÃO!

– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.



! IMPORTANTE!

– Não utilize fenóis, alcoóis, lixívia ou outras substâncias abrasivas.

Substituir as coberturas

1. Abra o fecho-éclair da cobertura e remova cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova cobertura no recheio de espuma.
3. Feche o fecho-éclair.



! IMPORTANTE!

– Assegure que os cantos do recheio de espuma estão posicionados correctamente nos cantos da cobertura.

5 Após a utilização

5.1 Armazenamento



! IMPORTANTE!

– Guarde os revestimentos num ambiente seco.
 – Guarde os revestimentos com uma cobertura de protecção.
 – Guarde os artigos num local limpo com superfície seca, longe de arestas afiadas, para evitar quaisquer eventuais danos.
 – Nunca guarde outros artigos em cima de um revestimento.
 – Nunca guarde os revestimentos junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
 – Proteja os revestimentos da luz solar directa.

1. Consulte as condições de armazenamento e envio na secção 6.3 Parâmetros ambientais, página 16.

5.2 Reutilização

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

- I. Antes de uma reutilização, limpe rigorosamente o produto.
Consulte a secção 4.2 Limpeza e manutenção, página 14.

5.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos usados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos legais locais aplicáveis.

- I. Certifique-se de que o revestimento é limpo antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

6 Características técnicas

6.1 Dados gerais

Produto	Altura total [mm]	Largura total [mm]	Comprimento total [mm]	Intervalo de densidade nominal [kg/m ³]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso mínimo/máximo do utilizador [kg]	Peso do produto [kg] ¹⁾
Revestimentos Propad®	85	560 – 1525	1830 – 1980	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Revestimento Propad® Premier	85	876	1875	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Revestimento Propad® Visco	85	560 – 1370	1830 – 1980	Camada superior: 47 – 52 Camada base: 35 – 37	Camada superior: 47 – 63 Camada base: 110 – 140	40 / 108	7.1

¹⁾ Os pesos podem variar dependendo do tamanho do revestimento encomendado; são utilizados pesos médios como indicação.

Certificação/requisitos locais disponibilizados pela Invacare mediante pedido®.

6.2 Materiais

Espuma	Componentes da espuma de poliuretano
Cobertura	Poliuretano
Nenhum componente do revestimento tem látex.	

6.3 Parâmetros ambientais

	Condições de funcionamento	Condições de transporte e armazenamento
Temperatura ambiente	10 - 35 °C	-40 - 70 °C
Humidade relativa	30% - 75% Sem condensação	10% - 100%
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa	50 - 106 kPa

I Generellt

I.1 Allmän information

För att förebygga trycksår rekommenderar vi att du placerar om dynan regelbundet. Erforderlig vård är avgörande för att förebygga trycksår. Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsplanering är grundläggande faktorer i arbetet med att förebygga trycksår.

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hanteringen av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt. Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

I.2 Symboler i denna bruksanvisning

I denna bruksanvisning anges varningar av symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsgrad hos faran.



VARNING

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.



FÖRSIKTIGHET

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till produktskada, mindre skada eller båda.



VIKTIGT

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till skada på produkten.



Ger användbara tips, rekommendationer och information för effektiv, problemfri användning.



Denna produkt uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG för medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för denna produkt specificeras i CE-försäkran om överensstämmelse.



Tillverkare

I.3 Garanti

Vi ger en tillverkargaranti på tre år för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

I.4 Standarder och föreskrifter

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet och vi arbetar i enlighet med standarderna ISO 13485 och ISO 9001. Invacare® Propad® -överdraget är CE-märkt i enlighet med direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter av klass I. Skumkärnan och klädseln som används för att tillverka Invacare® Propad® -överdraget är testade ur brandsäkerhetssynpunkt och certifierade i enlighet med EN597-1 och EN597-2. Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet. Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

I.5 Avsedd användning

Propad-överdraget är avsett att användas som en del av ett trycksårspåbyggande vårdprogram. Överdraget är utformat för att

ge extra komfort och stöd ovanpå en befintlig vanlig madrass. Detta överdrag kan användas i samband med ett trycksårspåbyggande vårdprogram för högriskpatienter när produkten används normalt. Normal användning definieras av Invacare Ltd som att produkten placeras, utan ytterligare överdrag eller stoppning, mellan brukaren och stödytan. Byt klädseln om den skadas. Använd inte med någon annan klädsel.

1.6 Produktbeskrivning

Invacare® Propad® -madrassen är tillverkat av skum i geometriskt tillklippta delar som fungerar oberoende av varandra och gör att brukaren sjunker ned och att vikten fördelas jämnt. Dessa delar gör det även möjligt för luften att cirkulera, vilket kan ha en positiv effekt på mikroklimatförhållanden. Det vätsketäta överdraget ger en elastisk yta som andas och som säkerställer patientbekvämligheten och maximerar skumkärnans effektivitet. Överdraget har en undersida med glidskydd som är särskilt utformad för att hindra madrassen från att glida när det väl har placerats korrekt. Invacare® Propad® -madrassen ger optimalt skydd mot trycksår för högriskpatienter.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

– Använd inte produkten eller tillbehör innan du har läst och förstått den här bruksanvisningen i dess helhet. Produktmanualer från Invacare® finns på www.invacare.se eller hos den lokala återförsäljaren. Om du inte förstår varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder hjälpmedlet – annars kan personskador eller skador på produkten uppstå.



VARNING!

Invacare® -produkter är särskilt utformade och tillverkade för att användas med tillbehör från Invacare®. Tillbehör från andra tillverkare har inte testats av Invacare® och vi rekommenderar inte att sådana används tillsammans med Invacare® -produkter.

Om vissa tredjepartsprodukter placeras mellan överdragets yta och patienten kan det minska eller påverka produktens kliniska effekt.

”Tredjepartsprodukter” kan omfatta, men är inte begränsade till, saker som undertäcken, plastlakan och färskinn osv.



VARNING!

Risk för att utveckla trycksår

Om det ligger något mellan brukaren och den tryckavlastande ytan ökar risken för att utveckla trycksår.

- Se till att stödytan som ligger mot brukaren hålls fri från smulor och andra matrester.
- Droppslangar eller andra främmande föremål får inte fastna mellan brukaren och överdragets tryckavlastande yta.



VIKTIGT!

Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.

- Kontrollera alla delar för att se om de har skadats under leveransen och testa dem innan de används.
- Om någon del är skadad ska den inte användas.
- Kontakta Invacare/återförsäljaren för mer information.

2.2 Symboler på produkten

	CE-överensstämmelse		Får inte blekas
	Torktumla på låg värme		Får inte strykas
	Får inte kemtvättas		Maskintvätt 80 °C
	Brukarens minimi-/maxvikt		Stick inte hål på och klipp inte i överdraget
	Får inte användas i närheten av eld		

* Brukarens minimi-/maxvikt enligt avsnittet 6.1 Allmänna data, Sida 19.

3 Användande

3.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

Invacare® rekommenderar att patienten bedöms av utbildad vårdpersonal. Detta är för att säkerställa att rätt storlek väljs för att uppnå bästa möjliga tryckavlastning och stöd som uppfyller patientens behov.



VARNING!

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av trycksår. Det är upp till ansvarig vårdgivare att använda sin kliniska bedömning angående detta.

- Rådgör alltid med behörig vårdpersonal innan du använder produkten.
- Övervaka patienten noggrant.



VIKTIGT!

I hemmiljöer kan cigarettmärken och husdjursklor vara vanliga orsaker till skador på överdraget, vilket gör att vätska kan tränga in i det och att fläckar uppstår.



VIKTIGT!

– Undvik skador på överdraget genom att se till att den inte utsätts för vassa föremål. Var noga med att inte skada överdraget vid användning av förflyttningshjälpmedel. Kontrollera alla förflyttningshjälpmedel beträffande vassa kanter eller hål efter användning.



VIKTIGT!

Överdraget kan andas och är vattentålig. Om överdraget utsätts för fukt under en längre period kan dock det övre skiktet absorbera vätskor.

- Torka därför av alla vätskor så snart de upptäcks för att undvika detta.

3.2 Använda överdraget

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera topp madrassen ovanpå en madrass med den profilerade sidan uppåt.

4 Underhåll

4.1 Inspektion

Rekommendation är att madrassen (skumkärnan och klädseln) kontrolleras med avseende på perforation (detta kan innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient

har använt den eller minst en gång i månaden (beroende på vilket som inträffar först) av en lämpligt utbildad och behörig person.

Kontrollera överdrag

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på skumkärnans insida.
3. Byt ut ett skadat överdrag eller en fläckig skumkärna och kassera dem enligt lokala rutiner.

4.2 Rengöring och skötsel

VIKTIGT!
Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra.
– Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna i den lokala smittskyddspolicyn.

Rengöra överdraget

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta bort överdraget för att tvätta den.
2. Tvätta överdraget i rekommenderad temperatur ca 80 °C med ett utspätt tvättmedel (anvisningar finns på produktmärkningen).

VIKTIGT!
Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

Torka överdraget

1. Häng upp överdraget på en tvättlina eller torkställning och låt den droppstorka i en ren inomhusmiljö eller torktumla på låg värme.

VIKTIGT!
– Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
– Torktumla inte längre än 10 minuter.
– Torka överdragen noga innan de sätts på madrasserna igen.

Desinficera överdraget

(Minskar antalet mikroorganismer)

Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.


VIKTIGT!
– Kontrollera att eventuella rester av tvättmedel har tagits bort innan desinfektionen påbörjas.

Lätt smutsig

1. Torka av överdraget med en klorlösning på 0,1 % (1 000 ppm).
2. Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.

Mycket smutsig

Om överdraget är mycket smutsigt rekommenderar vi att det tvättas med utspätt tvättmedel i tvättmaskin i 80 °C.

 Större spill av blod ska först sugas upp och tas bort och därefter hanteras enligt ovan.

1. Torka upp allt spill av kroppsvätskor som blod, urin, avföring, saliv, sårexsudat och alla andra kroppsssekret så snart som möjligt med hjälp av en klorlösning på 1 % (10 000 ppm).
2. Torka av med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.

VIKTIGT!
Om 1-procentig klorinlösning används regelbundet kan det förkorta överdragets livslängd om det inte sköljs och torkas ordentligt.
– Använd inte finkorniga medel.



VARNING!

– Använd inte kontaminerade skummadrasser.



FÖRSIKTIGT!

– Håll produkten på avstånd från öppna värmekällor.

Byta ut överdraget

1. Öppna blixtlåset och ta försiktigt bort överdraget från skumkärnan.
2. Sätt på den nya överdraget på skumkärnan.
3. Dra igen blixtlåset.



VIKTIGT!

– Kontrollera att hörnen på skummadrassen är korrekt inpassade mot överdragets hörn.

5 Återanvändning

5.1 Förvaring



VIKTIGT!

– Förvara madrassen på en torr plats.
– Förvara madrassen i ett skyddande fodral.
– Förvara madrassen på en ren och torr yta, utom räckhåll för vassa kanter så att de inte skadas.
– Förvara aldrig andra saker ovanpå madrassen.
– Förvara inte madrassen intill element eller andra värmekällor.
– Skydda madrassen från direkt solljus.

1. Se förvarings- och transportförhållanden i avsnittet 6.3 Miljöparametrar, Sida 19.

5.2 Återanvändning

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt.

1. Före återanvändning ska produkten rengöras noggrant, se avsnittet 4.2 Rengöring och skötsel, Sida 18.

5.3 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste ske i enlighet med tillämpliga lokala juridiska föreskrifter.

1. Se till att överdraget är rengjort innan det kasseras för att undvika risk för kontaminering.

6 Teknisk data

6.1 Allmänna data

Produkt	Total höjd [mm]	Total bredd [mm]	Total längd [mm]	Nominellt densitetsområde [kg/m ³]	Nominell fasthet [N]	Brukarens minimi-/maxvikt [kg]	Produktvikt [kg] ¹⁾
Propad [®] -madrass	85	560 – 1525	1830 – 1980	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Propad [®] Premier-madrass	85	876	1875	35 – 37	110 – 140	40 / 108	5.5
Propad [®] Visco-madrass	85	560 – 1370	1830 – 1980	Övre skikt: 47–52 Nedre skikt: 35–37	Övre skikt: 47–63 Nedre skikt: 110–140	40 / 108	7.1

¹⁾ Vikten kan variera beroende på vilken överdragsstorlek som beställs. De angivna vikterna är genomsnittliga.

Lokala krav/certifikat kan uppvisas på begäran av Invacare[®].

6.2 Material

Skumkärna	Polyuretanskumkomponenter
Överdrag	Polyuretan
Alla madrasskomponenter är latexfria.	

6.3 Miljöparametrar

	Driftförhållanden	Förvarings- och transportförhållanden
Omgivande temperatur	10–35 °C	-40 till +70 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande	10% - 100%
Atmosfäriskt tryck	70–106 kPa	50–106 kPa

Invacare® distributors

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es



Invacare UK Operations Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ, UK

1584712-A 2015-05-06



Making Life's Experiences Possible™



Yes, you can.®